

Jeg kan forestille mig forskellige modeller for en sådan uddannelse, men hele området kræver efter min opfattelse nærmere afdækning, før det vil være muligt at lægge sig fast på en eller flere modeller, hvad enten vi taler om en kort eller en mellemlang videregående uddannelse, som vil give de studerende mulighed for at opnå SU.

Jeg vil gerne afslutte behandlingen med at gentage mit tilsagn om, at jeg på embedsmandsplan vil sørge for, at der bliver etableret et forum for drøftelse af, hvordan tolkeområdet til stadighed kan være præget af den retssikkerhed og kvalitet, der kun kan opnås gennem veludannede tolke.

Formanden:

Jeg må bede ministeren om at vente lidt, der er en kort bemærkning fra hr. Naser Khader.

(Kort bemærkning).

Naser Khader (RV):

Tak til ministeren for indledningen. Har jeg forstået det rigtigt, at regeringen erkender, at der er et problem på området, at tolkemarkedet er et gråt område, at der for det første er behov for at teste dem, der tolker i øjeblikket, og for det andet at få en decideret uddannelse i fremtiden? Er det korrekt forstået?

Kl. 14.30

(Kort bemærkning).

Undervisningsministeren (Ulla Tørnæs):

Det er korrekt forstået, at vi fra regeringens side anerkender, at der er et problem, og at vi også fra regeringens side er optaget af at se på de problemstillinger, der rejses i de to beslutningsforslag, hvorfor vi har et embedsmandsudvalg sidende i øjeblikket – et tværministerielt embedsmandsudvalg, da det vedrører flere ministerier – som er ved at se på, hvad vi kan gøre for, som jeg sluttede af med, for så vidt angår B 8; at sikre, at vi har den nødvendige retssikkerhed for dem, som skal gøre brug af tolke, og også for at sikre, at vi har den nødvendige kvalitet i de tolkeuddannelser, der er mulighed for at få.

Fjerde næstformand (Margrete Auken):

Så er det fru Birthe Rønn Hornbech som ordfører.

Birthe Rønn Hornbech (V):

Det spørgsmål, de to beslutningsforslag rejser, er vigtige. Det drejer sig om tolkebistand og bedre tolke. Det er jo et emne, der har noget med inte-

gration at gøre, det har med retssikkerhed at gøre, men det har også med virkeligheden at gøre. Her synes vi nok, at noget af realitetssansen svigter.

For integrationen er det klart, at det er helt afgørende, at udlændinge lærer dansk. Udlændinge skal ikke bare kunne forlade sig på, at der er tolke til stede. I mange af livets forhold må de lære at klare sig med de dansk kundskaber, de har, og kan eller vil de ikke lære dansk, må de medbringe andre, der kan dansk. Det er den ene side af integrationen.

Den anden er så tolkeuddannelsen. Jeg må indrømme, at det er mig ubegribeligt, at ikke flere udlændinge, der er kommet til Danmark, af sig selv ønsker at tage en ordentlig tolkeuddannelse, en egentlig translatøruddannelse. Det er da helt utroligt, at der ikke er flere udlændinge, der forstår, at det at være tosproget ikke er et handicap, men en fordel, der kan bruges i et land med tolkemangel.

Det er klart, at alle, der omgås udlændinge, ikke mindst kommuner og skoler, i højere grad må forsøge at motivere udlændinge til at tage en tolkeuddannelse og få dem til at forstå, at det altså er en styrke at kunne flere sprog og kunne de sprog, som danskerne netop ikke kan.

At der er mangel på kvalificerede tolke, hvilket har fået de to forslagsstillere til at fremsætte forslag, er der jo ikke nogen tvivl om.

Der er heller ingen tvivl om, at der er en række steder i samfundet, hvor det er nødvendigt ikke bare med tolke, men med dygtige tolke. Det gælder efter vores opfattelse først og fremmest retsvæsenet og sundhedsvæsenet. Det er naturligvis til skade for retssikkerheden, hvis ikke der bliver tolket korrekt og forsvarligt i retssalen, og når man kommer og skal afhøres, f.eks. for at få asyl i Danmark og skal afhøres af politiet osv. Og det kan jo være helt livstruende, hvis ikke man kan gøre sig forståelig over for en læge, og lægen ikke kan forstå patienten. Derom skal ingen tvivl være.

Men så kommer vi til realitetssansen. Jeg synes, at begge forslag mangler lidt realitetssans, for desværre er virkeligheden jo sådan, fordi der er knaphed på tolke, at jo flere krav vi stiller, desto færre tolke er der så, der kan bruges. Så jeg kunne godt have ønsket mig, at man i langt højere grad havde fokuseret på, og at vi sammen stillede hinanden spørgsmålet og fandt nogle flere svar på: Hvordan får vi flere uddannede tolke – og meget, meget gerne netop folk med udenlandsk baggrund?